



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ
zaprasza na

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„TŁUMACZENIE TEKSTÓW MEDYCZNYCH W PARZE J. POLSKI-
J. ANGIELSKI”
Terminologia medyczna i warsztaty tłumaczeniowe - język
angielski

Miejsce:

Centrum Konferencyjne WILCZA
ul. Wilcza 9, Warszawa
www.centrumwilcza.pl

Data:

5.03.2016 (sobota), godz. 10:00 - 15:30

Zakres tematyczny

- podstawowe informacje o polskiej terminologii medycznej (w szczególności: wybór odpowiednika rodzimego czy zapożyczonego)
- budowa terminów (polskie odpowiedniki przymiotników w terminach angielskich)
- rodzaje badań diagnostycznych (badanie podmiotowe, badanie przedmiotowe, badania dodatkowe (laboratoryjne, obrazowe, endoskopowe, EKG, hist.-pat.)
- opisy wyników badań laboratoryjnych - na co zwrócić uwagę
- kardiologia - podstawowe pojęcia, tłumaczenie opisów wyników charakterystycznych badań diagnostycznych
- klatka piersiowa - podstawowe pojęcia, tłumaczenie opisów wyników charakterystycznych badań diagnostycznych
- jama brzuszna - podstawowe pojęcia, tłumaczenie opisów wyników charakterystycznych badań diagnostycznych

Metody dydaktyczne: prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych tekstów, ćwiczenia)

Prowadzący:

Dr Mariusz Górnicz jest absolwentem Instytutu Lingwistyki Stosowanej (j. angielski i j. rosyjski), doktorem nauk humanistycznych (praca o zapożyczeniach w tekstach medycznych), pracownikiem Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej Uniwersytetu Warszawskiego, czynnym tłumaczem tekstów naukowych (przede wszystkim medycznych) i dydaktykiem tłumaczenia z wieloletnim doświadczeniem. Publikował na łamach *Lingua Legis*.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych, lingwistyki stosowanej, IPSKT (język angielski) i innych.

Ilość miejsc ograniczona!

Opłaty:

260,00 PLN

230,00 PLN - oferta „early bird” dla osób (które nie są członkami PT TEPIŚ ani studentami), które prześlą zgłoszenie na adres tepis@tepis.org.pl i dokonają wpłaty do dnia **19.02.2016 (piątek)**

190,00 PLN - dla członków PT TEPIŚ, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (za okazaniem legitymacji/indeksu)

Ważne informacje:

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, 1 przerwę kawową i lunch.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIŚ.

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i dokonywania płatności do: **26.02.2016 (piątek)**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIŚ: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu 5.03.2016.

Serdecznie zapraszamy!